

Document de treball 5

Altres ensenyaments d'idiomes i homologació de títols no universitaris

**Comissió interdepartamental d'estudi per a l'elaboració de les propostes de
desplegament normatiu del Decret llei 8/2014, de 23 de desembre
(Acord GOV/97/2016, de 5 de juliol)**

Índex

1. Ensenyament d'idiomes en règim especial	3
1.1. Introducció	3
1. 2. Les escoles oficials d'idiomes a Catalunya	4
1.2.1. Pla d'estudis i nivell d'idioma de sortida.....	4
1.2.2. Idiomes i acreditació	4
1.2.3. Persones titulades anualment.....	5
1.2.4. Altres cursos.....	6
1.3 Altres vies d'acreditació de coneixements d'idiomes.....	7
2. Homologació i convalidació de títols i estudis estrangers no universitaris	7
2.1. Introducció	7
2.1.1. Requisits d'homologació o convalidació.....	7
2.1.2 Acreditacions de títols de secundària a Catalunya (2009-2016)	8

En aquest document es recull la informació d'interès per a la Comissió en l'àmbit de competències del Departament d'Ensenyament, que principalment correspon als ensenyaments d'idiomes en règim especial (idiomes, nivell MECR). També a la part final del document es fa una breu referència a l'homologació i la convalidació de títols i estudis no universitaris.

1. Ensenyament d'idiomes en règim especial

1.1. Introducció

- La [Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació](#) considera els ensenyaments d'idiomes com un ensenyament de règim especial i els regula en els articles 59 a 62.

Als efectes dels treballs de la Comissió, convé subratllar que l'article 60.2, dedicat a les escoles oficials d'idiomes, estableix que aquests centres, entre d'altres finalitats, han de fomentar la formació de les llengües "que per raons culturals, socials o econòmiques presentin un interès especial". A més, l'apartat 4 del mateix article assenyala el següent:

"D'acord amb el que estableixin les autoritats educatives, les escoles oficials d'idiomes poden impartir cursos per a l'actualització de coneixements d'idiomes i per a la formació del professorat i d'altres col·lectius professionals."

- El [Decret 4/2009, de 13 de gener de 2009](#) estableix l'ordenació general i el currículum dels ensenyaments d'idiomes de règim especial que imparteixen les escoles oficials d'idiomes de Catalunya:
 - ✓ El disseny dels estudis incorpora les recomanacions del Consell d'Europa, tal com es concreten en el Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR), tant pel que fa als continguts com quant a l'estructuració dels estudis en tres nivells de coneixement de l'idioma: bàsic, intermedi i avançat.¹

Aquests nivells equivalen, respectivament, als nivells A2, B1 i B2 MECR²:

Decret 4/2009	MECR
Nivell bàsic	A2
Nivell intermedi	B1
Nivell avançat	B2

- ✓ Els objectius generals, els objectius per destreses i les competències generals (actituds, competència sociocultural i estratègies i habilitats lingüístiques) són els mateixos per a tots els idiomes i nivells, però les escoles oficials d'idiomes els han de

¹ Vegeu l'apartat 1, "Estructura", de l'annex I del Decret 4/2009, de 13 de gener de 2009.

² Article 4.3 del Decret 4/2009, de 13 de gener, pel qual s'estableix l'ordenació i el currículum dels ensenyaments d'idiomes de règim especial.

desenvolupar i concretar per a cada nivell, curs i idioma en els projectes curriculars de centre.³

- Les escoles oficials d'idiomes (EOI) són centres públics no universitaris d'ensenyament d'idiomes moderns que imparteixen els ensenyaments especialitzats que preveu l'article 60 de la Llei orgànica 2/2006.

Aquests centres també gestionen les certificacions acadèmiques relatives a aquests ensenyaments especialitzats. Aquestes certificacions, que són reconegudes arreu de l'Estat espanyol, són les úniques oficials. El certificat de nivell intermedi i el certificat de nivell avançat es poden obtenir tant en convocatòria oficial com en convocatòria lliure.

1. 2. Les escoles oficials d'idiomes a Catalunya

1.2.1. Pla d'estudis i nivell d'idioma de sortida

- D'acord amb les dades facilitades el desembre de 2016 pel Departament d'Ensenyament, el pla d'estudis s'estructura en tres nivells:

Nivell	Curs
Nivell bàsic (A2)	1r i 2n curs
Nivell intermedi (B1)	3r curs
Nivell avançat (B2)	4t i 5è curs

Cada curs té una durada mínima de 130 hores. En el cas d'idiomes com ara l'àrab, el grec, el japonès, el rus i el xinès, la durada dels tres nivells és superior a cinc anys.

1.2.2. Idiomes i acreditació

A Catalunya, el curs 2016-2017 les escoles oficials d'idiomes imparteixen, a més del català i del castellà, els 13 idiomes següents:

- alemany	- coreà	- grec	- neerlandès	- xinès
- anglès	- èuscar	- italià	- portuguès	
- àrab	- francès	- japonès	- rus	

Per al curs 2016-2017 les escoles oficials d'idiomes de Catalunya poden acreditar els nivells màxims següents ⁴:

³ Vegeu l'apartat 1, "Estructura", de l'annex I del Decret 4/2009, de 13 de gener.

⁴ A més, les escoles oficials d'idiomes ofereixen el nivell C2 de català per a no catalanoparlants i el certificat de nivell avançat d'espanyol per a estrangers.

Llengua	Nivell màxim d'acreditació
Alemany	C1
Anglès	C1
Àrab	Certificat de nivell avançat (B2)
Coreà	Certificat de nivell intermedi (B1)
Èuscar	Certificat de nivell avançat (B2)
Francès	C1
Grec	Certificat de nivell avançat (B2)
Italià	C1
Japonès	Certificat de nivell avançat (B2)
Neerlandès	Certificat de nivell avançat (B2)
Portuguès	Certificat de nivell avançat (B2)
Rus	Certificat de nivell avançat (B2)
Xinès	Certificat de nivell avançat (B2)

1.2.3. Persones titulades anualment

El quadre següent exposa el nombre de persones, classificades segons la modalitat d'accés a les proves (oficial o lliure), que van superar el nivell més alt de cada llengua l'any acadèmic 2015-2016⁵:

Llengua	Modalitat		Dades agregades
	Oficials	Lliures	
Alemany	73	15	88
Anglès	1.407	289	1.696
Àrab	8	6	14
Coreà	6	---	6
Èuscar	---	4	4
Francès	215	62	277
Grec	---	---	---
Italià	117	31	148
Japonès	9	2	11
Neerlandès	12	1	13
Portuguès	15	3	18
Rus	30	12	42
Xinès	8	2	10
Total	1.900	427	2.327

Ordenades en ordre decreixent, aquestes xifres mostren que, per a l'any considerat, l'anglès va ser amb diferència l'idioma amb més proporció de titulats, seguit del francès, l'italià i l'alemany:

⁵ Se'n detreuen les dades relatives a català per a no catalanoparlants i espanyol per a estrangers.

Llengua	Persones titulades	%
Anglès	1.696	72,88
Francès	277	11,9
Italià	148	6,36
Alemanys	88	3,78
Rus	42	1,8
Portuguès	18	0,77
Àrab	14	0,6
Neerlandès	13	0,55
Japonès	11	0,47
Xinès	10	0,42
Coreà	6	0,25
Èuscar	4	0,17
Grec	--	--
Total	2.327	100

1.2.4. Altres cursos

A més dels cursos oficials, d'acord amb la informació consultada al web de l'Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona, es van programar per a l'any 2016 els següents cursos no oficials d'altres idiomes:

Llengua	Nivells	Hores lectives
Dàrija	Inicial I	60
	Inicial II	60
Gallec	Inicial	75
Persa	Inicial I	75
	Inicial II	75
Polonès	Inicial II	90
Romanès	Inicial I	75
	Inicial II	75
Suec	Inicial I	90
	Inicial II	90
	Intermedi	90
Txec	Inicial I	90
Turc	Inicial I	40
	Inicial II	40
	Intermedi	40
Urdú	Inicial I	40
	Inicial II	40

També per al curs 2016-2017 l'Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona ha ofert [cursos no oficials](#) que inclouen 10 idiomes que no disposen de formació oficial, en nivells inicials equivalents a l'A1 del MECR, en les modalitats següents:

- de durada anual (60 h): dàrija, persa, polonès, romanès, suec i txec.
- d'estiu (40 h): danès, hebreu, persa, polonès, romanès, suec, txec, turc i urdú.

1.3 Altres vies d'acreditació de coneixements d'idiomes

El Departament d'Ensenyament preveu introduir canvis en l'estudi d'una segona llengua estrangera per al curs 2017-2018, que comportaran una nova via d'acreditació de coneixements d'idioma.

Així, es preveu que els alumnes de secundària que cursin una segona llengua estrangera que no s'ofereixi en el centre educatiu i que ho facin en una escola oficial d'idiomes, en el marc del Programa de Llengües d'origen del Departament d'Ensenyament o en institucions oficials o governamentals, poden sol·licitar-ne el reconeixement. En el cas del Programa de Llengües d'origen, la petició de reconeixement es restringeix a les llengües que s'imparteixen en el marc d'acords intergovernamentals (àrab, portuguès i romanès). El reconeixement i convalidació d'aquests coneixements com a Segona Llengua Estrangera, dins l'expedient acadèmic de l'alumne, queda condicionat a la participació de l'alumne en l'activitat i a la seva superació.

Aquestes modificacions poden comportar un increment del nombre d'inscrits en les EOI en alguns dels idiomes que actualment tenen poca demanda, i també un major nombre d'alumnes que finalitzaran la secundària amb una acreditació, dins del seu expedient acadèmic, del coneixement de llengües estrangeres diferents a les més majoritàries.

2. Homologació i convalidació de títols i estudis estrangers no universitaris

2.1. Introducció

El [Decret 238/2008, de 2 de desembre](#), assigna al Departament d'Ensenyament les funcions i els serveis traspassats a la Generalitat de Catalunya en matèria d'homologació i convalidació de títols i estudis estrangers en ensenyaments no universitaris.

Homologar títols i estudis de sistemes educatius estrangers amb els títols equivalents espanyols no universitaris vol dir reconèixer-ne la validesa oficial a Espanya. L'homologació suposa el reconeixement del grau acadèmic corresponent i habilita per continuar estudis d'un altre nivell educatiu espanyol de referència.

2.1.1. Requisits d'homologació o convalidació

Per poder ser homologats o convalidats, els títols o estudis han de complir els requisits següents⁶:

⁶ Més informació a: <http://queestudiar.gencat.cat/ca/homologacio/>.

- ✓ Tenir **validesa oficial** en el sistema educatiu del país al qual corresponen. Si els estudis s'han portat a terme en un centre estranger ubicat a l'Estat espanyol, aquest centre ha de tenir l'autorització de l'Administració educativa espanyola competent per impartir aquests estudis.
- ✓ El títol ha d'avaluar uns **estudis prèviament cursats** pertanyents al sistema educatiu del país que els ha expedit. A Espanya, no es pot homologar un títol estranger obtingut per homologació, convalidació o reconeixement d'un altre títol obtingut en un país tercer, ni els títols obtinguts per mitjà de proves de nivell, sense haver-ne cursat estudis (excepte si una norma ho preveu expressament).
- ✓ Hi ha d'haver suficient **equivalència** acadèmica, de durada i de continguts, amb els estudis o el títol espanyol de referència.
- ✓ Els estudis que porten a l'obtenció del títol espanyol de referència han d'estar **totalment implantats** en el sistema educatiu espanyol.
- ✓ El curs o els cursos que es volen convalidar han d'estar **completament superats** en el sistema educatiu de l'altre país (no es poden convalidar assignatures soltes). A més, cal haver superat completament tots i cadascun dels cursos anteriors al curs que es vol homologar o convalidar.
- ✓ La persona interessada **no pot haver obtingut prèviament** en el sistema educatiu espanyol el títol o els estudis que sol·licita homologar o convalidar.

2.1.2 Acreditacions de títols de secundària a Catalunya (2009-2016)

El quadre següent adapta a l'àmbit d'interès de la Comissió interdepartamental les dades d'acreditacions d'estudis estrangers (**credencials de batxillerat i ESO + batxillerat**) de persones residents a Catalunya durant el període 2009-2016.

Les dades de base, actualitzades a 30 de novembre de 2016, han estat facilitades pel Departament d'Ensenyament, a partir del fitxer corresponent del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport, i han estat tractades d'acord amb les finalitats de la Comissió.

Durant el període expressat el nombre de persones residents a Catalunya que han obtingut acreditació d'estudis estrangers és de **27.889**, de **115 països diferents**.

Les dades apareixen en el quadre següent organitzades per llengües, a fi de destacar els resultats numèricament significatius per als objectius del treball de la Comissió.

- En aquest sentit, no es consideren d'interès per als objectius de la Comissió, per exemple, les dades de països que tenen com a llengua oficial el castellà, o països com ara Suïssa o Canadà, per als quals a partir de les dades agregades no es pot determinar quina ha estat la llengua dels estudis; només s'inclouen els resultats relatius a sistemes per als quals d'antuvi es pot tenir certesa de quina ha estat la llengua d'escolarització.
- També s'han considerat irrelevants les agrupacions de menys de 50 elements i, quan s'han agregat a un grup de llengua països amb menys de 10 acreditacions, s'han afegit dins de la categoria "*Altres*".

Acreditacions del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport durant el període 2009-2016 (batxillerat i ESO + batxillerat)			
Llengua	País	Acreditacions	Total acumulat
Francès	França	1.454	1.483
	Bèlgica	12	
	<i>Altres</i> ⁷	17	
Romanès	Romania	1.402	1.402
Portuguès	Brasil	793	846
	Portugal	48	
	<i>Altres</i> ⁸	5	
Anglès	Estats Units	453	722
	Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord	260	
	<i>Altres</i> ⁹	9	
Àrab	Marroc	614	686
	Síria	26	
	Algèria	17	
	<i>Altres</i> ¹⁰	29	
Alemany	Alemanya	571	578
	<i>Altres</i> ¹¹	7	
Italià	Itàlia	462	462
Rus	Rússia	275	275
Ucraïnès	Ucraïna	241	241
Búlgar	Bulgària	143	143
Xinès	Xina	90	90
Urdú	Pakistan	83	83
Japonès	Japó	70	70
Polonès	Polònia	70	70
Moldau	Moldàvia	65	65
			7.216*

* Sobre un total d'acreditacions per a Catalunya de 27.889 (25,8%).

⁷ Burkina Fasso, Costa d'Ivori, Gabon, Guinea, Haití, Mali.

⁸ Angola, Guinea Bissau, Moçambic.

⁹ Austràlia, Irlanda, Zàmbia.

¹⁰ Aràbia Saudita, Egipte, Iraq, Jordània, Líbia, Palestina, Tunísia, Unió dels Emirats Àrabs.

¹¹ Àustria.